The Yiddish Pen 15
monthly for Yiddish poetry and prose
October 1995

Editor:
Dovid Katz

Managing Editor:
Gennady Estraikh

Editorial Board:
Majer Bogdanski
Elyakum G. Klepfish
Dov-Ber Kerler

Address for subscriptions, manuscripts and correspondence:
Managing Editor
The Yiddish Pen
Golden Cross Court
4 Cornmarket
Oxford OX1 3EX
England

Telephone:
(+) 44 1865 798989

Fax:
(+) 44 1865 798987

Published by the Oxford Institute for Yiddish Studies

Registered Company No 2939841
Registered Charity No 1045738

Founded by the Tabatznik family in memory of Yiddish poet and novelist
Mendel Tabatznik
(1894 — 1975)

Three Sisters Press

## Poetry

Ziama Telesin (Jerusalem): Sonnet with Extra Lines 1
Klaudia Blos (Berlin): In the Cold Moss 2
Rokhl Boimwohl (Jerusalem): Trees Shake their Heads 4
Johanna Jakubowicz (Paris): A Rhyme 5
Chonon Kiel (New York): Wandering Dream 6
Boris Karloff (Wolvercote): In Flight 7

## Prose

Heershadovid Menkes (Capelulo, Wales): The Angel of Martzibal 8

## Interview

Alexander Lokshin (interviewed by G. Estraikh) 32

## Parody

Gennady Estraikh (Oxford): Insomnia 35

## Correction

M. Olitsky (New York): Once upon a Time 36

Cover:
The Storyteller
Photo by Rimantas Dichavičius (Vilnius)

## פּאָעזיע

זיאַמע טעלעסין (ירושלים): אַ סאָנעט מיט איבעריקע שורות 1
קלאַודיאַ בלאָס (בערלין): אין קאַלטן מאָך 2
רחל בוימוואָל (ירושלים): די ביימער שאָקלען מיט די קעפּ 4
זשאָהאַנאַ יאַקובאָוויטש (פּאַריז): אַ גראַם 5
חנן קיעל (ניו־יאָרק): וואַנדער־הלום 6
באָרים קאַרלאָוו (וואָלווערקאָט): אין פלוג 7

## פּראָזע

הירשע־דוד מעינקעס (קאַפּעלולאָ, וויילז):
דער מלאך פון מאַרציבאַל 8

## אינטערוויו

אלכסנדר לאָקשין (אינטערוויואירט: ג. עסטרייך) 32

## פּאַראָדיע

גענאַדי עסטרייך (אָקספאָרד): סע שלאָפט זיך ניט . . . 35

## תיקון־טעות

מ. אָליצקי (ניו־יאָרק): פונעם אַמאָל 36

די פּען 15
תשרי תשנ״ו \ אָקטאָבער 1995

רעדאַקטאָר:
הירשע־דוד קאַץ

פאַרוואַלטונגס־רעדאַקטאָר:
גענאַדי עסטרייך

רעדאַקציע:
מאיר באָגדאַנסקי
אליקום־געצל קלעפּפיש
דוב־בער קערלער

אַבאָנאָמענטן,
מאַנוסקריפּטן,
קאָרעספּאָנדענץ:
Managing Editor
The Yiddish Pen
Golden Cross Court
4 Cornmarket
Oxford OX1 3EX
England

טעלעפאָן:
(+) 44 1865 798989

פאַקס:
(+) 44 1865 798987

נעגרינדעט פון דער
משפחה טאַבאַטשניק
צום אָנדענק פון
יידישן פּאָעט און
פּראָזאַאיקער
מענדל טאַבאַטשניק
(1894 — 1975)

פאַרלאַג „דריי שוועסטער"

הילע:
די דערציילערין
פּאָטאָ פון רימאַנטאַס דיכאַוויטשיוס (ווילנע)